

## Gentil coquelicot

Touraine

J'ai des-cen - du dans mon jar - din, j'ai des-cen -  
du dans mon jar - din, por y cueil - lir le ro-ma - rin.  
Gen - til coqu' - li - cot, mes - da - mes,  
gen - til coqu' - li - cot nou - veau!

- 2 |: Pour y cueillir le romarin, :|  
J'n'en avais pas cueilli trois brins.
- 3 |: J'n'en avais pas cueilli trois brins. :|  
Qu'un rossignol vint sur ma main.
- 4 |: Qu'un rossignol vint sur ma main, :|  
Il me dit trois mots en latin.
- 5 |: Il me dit trois mots en latin. :|  
Que les homm's ils ne valent rien.
- 6 |: Que les homm's ils ne valent rien. :|  
Et les garçons encor' bien moins.
- 7 |: Et les garçons encor' bien moins. :|  
Des dames il ne me dit rien.
- 8 |: Des dames il ne me dit rien. :|  
Mais des d'moisell's beaucoup de bien.  
Gentil coqu'licot, mesdames,  
Gentil coqu'licot nouveau!

## Gentil coquelicot

Touraine

*mittelfranzösische Landschaft  
beiderseits der unteren Loire*

1  
J'ai descendu  
dans mon jardin,  
Pour y cueillir le romarin. Ich bin (*wörtl.* habe) herabgestiegen  
in meinen Garten,  
um da zu pflücken [den] Rosmarin.

*Refr.:*  
Gentil coqu'(e)licot,  
mesdames,  
Gentil coqu'(e)licot nouveau! hübscher Klatschmohn,  
meine Damen,  
hübscher, frischer Klatschmohn!

2  
Pour y cueillir le romarin,  
J'(e) n'en avais pas  
cueilli trois brins. ich hatte davon noch nicht  
drei Stängelchen gepflückt.

3  
J'n'en avais pas cueilli trois brins  
Qu'(e)un rossignol (*masc.*)  
vint sur ma main. als eine Nachtigall  
kam auf meine Hand.

4  
Il me dit  
trois mots en latin. Sie sagte zu mir  
drei Worte auf Latein.

5  
Que les homm'(e)s  
ils ne valent rien. Dass die Männer  
nichts taugen (*wörtl.* sie taugen nichts).

6  
Et les garçons  
encor'(e) bien moins. Und die Buben  
noch gar weniger.

7  
Des dames  
il ne me dit rien. Von den Damen  
sie sagte mir nichts.

8  
Des dames il ne me dit rien,  
Mais des d'(e)moisell'(e)s  
beaucoup de bien. aber von den Fräulein  
viel Gutes.

SG 100595